Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a od plemienia Dana: Eltekę wraz z jej pastwistkami, Gibbeton wraz z jego pastwistkami,\* Ajalon wraz z jego pastwistkami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwistkami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a od plemienia Dana — Eltekę wraz z jej pastwiskami, [Gibbeton wraz z jego pastwiskami], Ajalon wraz z jego pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to są ich mieszkania według ich wieży w ich obszarze, *to jest* synów Aarona, według rodu Kehatytów. Był *to* bowiem ich los. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A te są mieszkania ich, według pałaców ich w granicy ich, to jest, synów Aaronowych według rodzaju Kaatytów: bo to był ich los. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te mieszkania ich po wsiach i granicach, to jest synów Aaronowych, według rodów Kaatytów: bo się im były losem dostały. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto miejsca ich zamieszkania, według ich siedzib w wyznaczonych dla nich granicach. Synom Aarona z rodu Kehata - taki bowiem dział wyznaczono im przez losowanie - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ajjalon wraz z jego pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwiskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ajjalon z jego pastwiskami i Gat-Rimmon z jego pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ajjalon wraz z pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ajjalon wraz z pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Еґлам і його околиці і Ґетреммон і його околиці |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A takie są miejsca pobytu synów Ahrona, według ich obozów, w ich granicy, według rodu Kehatytów; bo taki był ich los. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ich miejsca zamieszkania według ich obozów otoczonych murem na ich terytorium, dla synów Aarona należących do rodziny Kehatytów, im bowiem przydzielono to przez losowanie. |

1. 1) a od (...) Dana: Eltekę wraz z jej pastwistkami, Gibbeton wraz z jego pastwistkami, za <x>60 21:23</x>, וְאֶת־מִגְרָׁשֶהָּומִּמַּטֵה־דָן אֶת־אֶלְּתְקֵא וְאֶת־מִגְרָׁשֶהָ אֶת־ּגִּבְתֹון . Warto zauważyć, że w tym przyp. w w. 46 nie ma mowy o plemieniu Dana. [↑](#footnote-ref-2)